Rapport aux TIC, obstacle ou réussite dans l'amélioration de l'écriture : cas des étudiants de master fle de l'université de Biskra –Algerie-

Relationship with ICT, obstacle or success in improving writing: the case of master's students in fle at the university of Biskra - Algeria

Sedira Zohra[1], Saouli Sonia[2]

[1]Faculté des lettres et des langues étrangères Université de Biskra (Algérie), zohra.sedira@univ-biskra.dz

[2] Faculté des lettres et des langues étrangères Université de Biskra (Algérie), sonia.saouli@univ-biskra.dz

Reçu le:12/01/2026 Accepté le:06/06/2026 Publié le:10/06/2026

Résumé:

L'écriture, une compétence complexe alliant langue et cognition, est essentielle à la construction des savoirs. L'essor des TIC a modifié les pratiques scripturales. En Algérie, le passage de l'arabe au français entre le secondaire et l'université crée une rupture linguistique.

L'enjeu est d'examiner comment les outils numériques peuvent soutenir l'apprentissage de l'écriture en FLE à l'université.

Mots clés : TIC-FLE-Amélioration de l'écriture-Compétences Scripturales-Ecrit universitaire.

Abstract:

Writing, a complex skill combining language and cognition, is essential for knowledge acquisition. The rise of ICT has altered writing practices. In Algeria, the transition from Arabic to French between secondary school and university creates a linguistic divide.

The challenge is to examine how digital tools can support the learning of writing in French as a Foreign Language (FLE) at the university level.

Keywords: ICT-FLE-Improving writing-Writing skills-Academic writing.

Auteur correspondant: Sedira Zohra**, Email**: zohra.sedira@univ-biskra.dz

1.Introduction

La connaissance constitue un levier essentiel pour tout développement économique et social. Ainsi, elle n'est pas un savoir figé puisqu'elle est appelée à se renouveler et à se développer, d'où l'importance de l'apprentissage et en particulier l'apprentissage de l'écriture, sachant que cette opération est le principal facteur de réussite, grâce à laquelle les savoirs se construisent. Toutefois, cette activité demeure complexe (J. Parent et M-F.Morin, 2005 : 58-60) nécessitant, non seulement la maîtrise des outils langagiers écrits mais qui repose aussi sur la mobilisation de certaines fonctions cognitives mises en jeu dans le processus scriptural. En outre, l'apparition des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) et notamment l'Internet et le Web basés exclusivement sur l'écrit, produit et lu, ont largement contribué au développement de l'écriture (S.Collin et T.Karsenti, 2012 : 70-71), de même que les réseaux sociaux fondés sur les échanges conversationnels synchrones et asynchrones ont apporté un aspect ludique à la pratique de l'écrit. C'est pourquoi, cet avènement a suscité l'intérêt des pédagogues pour se pencher sur la possibilité d'intégrer l'ordinateur à l'enseignement –apprentissage des langues étrangères et en particulier, l'apprentissage de l'écriture.
Dans le contexte algériens, où plusieurs langues sont en présence, à savoir, la langue française, l'arabe classique, l'arabe dialectal et le tamazight ; le français demeure le vecteur incontournable dans la transmission des savoirs. Cette langue continue de perdurer dans toutes les sphères institutionnelles, malgré la politique d'arabisation (K.Taleb Ibrahimi, 1995) et d'exercer une influence privilégiée dans les études de pointe au niveau supérieur. Selon S.Assalah Rahal «Cette langue est vue

comme la possibilité d'une promotion sociale et comme un instrument d'ouverture vers la modernité, la connaissance… » (S. Assalah Rahal, 2004 : 29). Cependant, le handicap majeur dans l'enseignement-apprentissage du FLE réside dans l'acte d'écrire. Celui-ci s'avère être une pratique très contraignante pour tous les apprenants et à tous les niveaux. A ce propos, il faut savoir qu'en milieu exolingue, l'apprenant algérien quitte ses études secondaires en position d' « expert » mais une fois à l'université, il redevient novice (Sommers et Saltz, 2004, cités par Ch. Donahue, 2010: 137-160), puisque la mutation linguistique qui s'opère entre les premiers paliers dispensés en langue arabe (L1) et les études supérieures dispensées en FLE (L2) contribue considérablement à rendre le cursus professionnalisant del'étudiant des plus délicats.

Face à cette situation, nous avons entrepris une étude qui s'inscrit dans un travail de recherche longitudinale s'échelonnant sur trois années (2012-2015) portant sur la problématique de l'écrit et son déclin en milieu universitaire algérien, et particulièrement chez les étudiants de master FLE de l'Université de Biskra. Cette étude émane du constat déplorable que font la majorité des enseignants à propos des écrits de leurs étudiants. D'où les questions qui surgissent : quels genres de difficultés handicapant les étudiants à produire un texte répondant aux normes de la compétence scripturale ? Et quels sont les moyens et/ou techniques susceptibles d'y remédier ?

Pour tenter d'élucider ce questionnement, nous envisageons, tout d'abord, de mettre en exergue les difficultés que rencontrent ces étudiants dans la pratique de l'écriture. Ensuite, nous recourrons aux Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) en testant leurs potentialités dans le processus scriptural.

2. Contexte théorique

En nous situant dans une perspective épistémologique de recherche-action, nous considérons que l'écrit demeure un objet d'étude centrale, à la fois comme source et cible de multiples investigations en didactique du français langue étrangère (FLE), notamment dans le cadre de l'intégration des technologies numériques pour l'enseignement-apprentissage de cette langue.

Les recherches appliquées en Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE), qu'elles émanent de l'école française (J. Anis, 1998; F. Mangenot, 2000, 2005; JP Narcy Combes, 2005; MC Penloup et F. Lienard 2009) ou de l'école canadienne (S. Collin et T. Karsenti, 2012 ; O. Dezutter et al, 2010 ; L. et M. Paré, 2010), ont attesté de leur efficience quant à l'optimisation du rendement scriptural des apprenants confrontés à des difficultés d'écriture.

Notre cadre théorique s'inscrit résolument dans l'approche cognitive, laquelle permet d'appréhender les contraintes inhérentes au processus scriptural ainsi que les diverses composantes cognitives mobilisées lors de l'acte d'écriture.

2.1 La psychologie cognitive au service de la compétence à écrire

La psychologie cognitive s'est attachée à explorer les mécanismes cérébraux sous-tendant le processus complexe de l'écriture, mettant notamment en lumière le rôle central de la mémoire dans la visualisation, le stockage et la transmission des connaissances. Cette exploration a donné naissance à diverses théories de production verbale écrite visant à décrire le processus rédactionnel qui régit l'émission, l'enchaînement et l'organisation des idées durant l'acte d'écriture.

Le modèle de Hayes et Flower (1980), également désigné comme modèle de résolution de problème, s'inscrit dans cette perspective. Élaboré à des fins psychopédagogiques, ce modèle vise à « identifier les processus rédactionnels, déterminer les origines des difficultés rencontrées par les scripteurs au cours de la rédaction d'un texte et envisagé des conditions d'amélioration des productions » (Michel Fayol 1997: 61). Il en ressort que le processus scriptural sollicite un effort cognitif considérable en raison de la complexité inhérente au système d'écriture, particulièrement lorsqu'il s'agit de produire des textes en langue étrangère.

Dans le contexte algérien, cette complexité s'accentue du fait que le système d'écriture du français langue étrangère (FLE) diffère considérablement de celui de la langue arabe, tant dans ses structures que dans ses formes, rendant ainsi la transition linguistique particulièrement ardue. Comme le souligne JP Jaffré, « l'acte d'écrire implique une énergie cognitive cumulée » (1991: 35-47).

Face à cette exigence cognitive, l'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) apparaît comme une solution pertinente pour soutenir le développement de la compétence scripturale, dans la mesure où « elles libèrent des ressources cognitives chez leur utilisateur » (P. Grégoire et T. Karsenti, 2013: 10-28).

2.2L'usage des TIC, une orientation didactique pour l'amélioration de l'écriture.

A l'évidence, les TIC englobent tous les moyens et outils en rapport avec le traitement et la transmission de l'information, comme les Smartphones, les ordinateurs, les téléviseurs…etc.

Cependant l'intérêt pédagogique des TIC est caractérisé par l'utilisation de l'ordinateur et tous les éléments connexes, en particulier l'Internet, du fait que cette technopédagogie est basée exclusivement sur l'écrit. Mais depuis l'avènement du numérique et les nouveaux modes de communication, l'usage de l'écrit s'est accru; des nouvelles pratiques langagières écrites ont émergé en opérant diverses modifications sur la scription. Au gré de certains puristes, cette nouvelle forme de communication parasite la norme de la langue française par l'emploi d'une variété de procédés scripturaux spécifiques au langage texto, susceptible de « contaminer la qualité rédactionnelle » (J.Anis, 1999 : 32). Or en contexte d'apprentissage d'une langue étrangère, comme c'est le cas du FLE en Algérie, cette cyberlangue peut constituer un aspect créatif qui motiverait d'avantage l'apprenant à entrer dans l'écriture, en le familiarisant avec l'outil-machine. De même qu'en dehors du contexte institutionnel, les TIC contribuent au développement de compétences transversales fondamentales. F. Mangenot (2005: 163-176) identifie notamment la capacité à « savoir repérer des ressources existantes, notamment à partir d'Internet », « savoir évaluer une ressource multimédia » en termes de pertinence thématique, langagière et pédagogique, « savoir intégrer une ressource multimédia » et « savoir créer une tâche ou un scénario multimédia sur papier ».

Les recherches menées par l'École canadienne sur l'intégration didactique des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans l'enseignement de l'écriture témoignent du potentiel de ces outils face à la complexité inhérente à la production écrite. Le projet de Karsenti et al. (2011-2014), intitulé « L'usage des TIC pour soutenir le

développement des compétences à écrire des élèves du primaire en milieu défavorisé », ainsi que les travaux de Dezutter et al. (2009-2011 ; AUF, 2011-2015), qui vise à « accompagner le développement de la compétence scripturale en FLE/S à l'aide des TIC aux quatre coins de la francophonie universitaire » auprès d'étudiants québécois, mexicains, belges et libanais, démontrant l'efficacité des TIC dans la gestion des contraintes liées à l'apprentissage de l'écrit.

Dans une perspective socioconstructiviste, ces travaux révèlent un double enjeu pour l'amélioration de la qualité rédactionnelle en contexte universitaire. D'une part, ils soulignent l'importance du recours aux outils technologiques comme médiateurs dans le processus d'apprentissage scriptural. D'autre part, ils mettent en évidence le rôle des interactions sociales facilitées par ces technologies dans la construction des compétences rédactionnelles des apprenants.

2.2.1 L'internet pour s'approprier des compétences de haut niveau

À l'ère numérique, l'écrit a retrouvé une place centrale dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, après avoir été marginalisé par certaines approches méthodologiques. Internet et le Web se sont imposés comme médiateurs privilégiés du savoir, transformant profondément les modalités d'accès à la connaissance.

La navigation sur les pages Web repose essentiellement sur des compétences de lecture et de production écrites, facilitant l'accès aux savoirs disciplinaires des étudiants. Constituant une source inépuisable de connaissances et une richesse informationnelle considérable, Internet permet de développer chez l'apprenant des

compétences cognitives de haut niveau. Ces compétences émergentes de l'articulation entre les activités de lecture et d'écriture, stimulantes ainsi que les fonctions cognitives responsables du traitement et de la perception des connaissances. Les pratiques scripturales médiées par ordinateur suscitent des débats polarisés : d'un côté, les puristes y voient une menace pour la langue française ; de l'autre, leurs défenseurs y perçoivent une opportunité de pratique scripturale. Dans ce contexte, le clavardage émerge comme un moyen pertinent pour s'approprier l'écrit universitaire, puisqu'il « peut fournir une passerelle entre la compétence de production écrite et celle de production orale, sans élimination de la valeur pédagogique de l'écrit dans un contexte académique » (H.Yun et F. Demaizière, 2008 : 255-276)

2.2.2. Le traitement de texte pour soutenir l'écrit universitaire

De nombreux travaux consacrés aux modèles d'écriture ont démontré que cette dernière constitue une activité cognitive complexe dont l'acte scriptural s'articule autour de trois sous-processus fondamentaux: la planification, la mise en texte et la révision (Rohmer, 1965; Hayes et Flower, 1980; Bereiter et Scardamalia, 1987, cités par Karsenti et Collin, 2011, p. 11). Ces trois opérations mobilisent intensivement la mémoire de travail (MDT), instance cognitive centrale responsable de l'exécution des différentes tâches rédactionnelles. C'est par son intermédiaire que les informations transitent pour être stockées, traitées et sélectionnées dans la mémoire à long terme, avant d'être récupérées et utilisées par la mémoire à court terme au moment opportun.

La mémoire de travail se caractérise par une capacité limitée de stockage et de traitement, ce qui constitue une contrainte significative pour l'activité rédactionnelle. Comme le soulignent Chanquoy et Alamargot (2002, p. 363-398): « La capacité de stockage temporaire du système cognitif a été très tôt considérée comme une contrainte fondamentale dans l'activité rédactionnelle ». Dans la même perspective, Olive et Piolat (2005, p. 373-390) avancent que « les rédacteurs doivent « jongler » entre les différents processus rédactionnels pour parvenir à écrire et que, mêmes expérimentés, ils peuvent fonctionner en état de surcharge cognitive ».

Face à cette limitation, le recours à l'environnement numérique apparaît comme une stratégie susceptible de réduire ou d'alléger la charge cognitive. Ainsi, l'étudiant présentant des difficultés dans le domaine des compétences scripturales peut bénéficier des automatismes offerts par les technologies de l'information et de la communication (TIC) afin de combler ses lacunes linguistiques et langagières. Dans cette optique, le traitement de texte s'avère être un outil d'aide à l'écriture particulièrement pertinent. Selon Anis (1998, p. 19), l'ordinateur « est à la fois instrument – comme le stylo –, support – comme le papier –, et à la limite substance – comme l'encre mais immatérielle », facilitant ainsi les opérations de planification, de mise en texte et de révision identifiées dans le modèle processuel de Hayes et Flower (1980).

Par ailleurs, le traitement de texte permet de prendre en charge simultanément plusieurs tâches, qu'elles soient d'ordre cognitif (sélection des idées, écriture, effacement, correction, modification, reformulation, réécriture et publication) ou d'ordre matériel (affichage, enregistrement, impression). En définitive,

bien que le traitement de texte, malgré la diversité de ses fonctionnalités (Grégoire et Karsenti, 2013, p. 10-28), ne puisse garantir l'acquisition de compétences rédactionnelles de haut niveau, il favorise néanmoins le développement de compétences de bas niveau, notamment par l'utilisation des correcteurs orthographiques et grammaticaux qui contribuent à assurer la cohésion phrastique.

2.3 L'intégration des TIC à la politique éducative en Algérie

Malgré les travaux de recherche entrepris en Algérie concernant l'intégration des TIC dans l'enseignement- apprentissage du FLE, où leurs auteurs déclarent l'impossibilité dans l'immédiat d'une telle pratique pédagogique (K. Ait-Dahmane, 2011: 227-231). Dès l'avènement du numérique, l'Algérie n'est pas restée indifférente à cette technologie de pointe. L'intégration de l'ordinateur dans toutes les Institutions éducatives s'est faite et se fait progressivement. Ainsi, aux premiers paliers de l'école, des séances d'initiation à l'informatique sont dispensées aux apprenants à raison d'une heure par semaine, tandis qu'à l'Université, l'ordinateur est omniprésent dans toute l'enceinte, sauf qu'il est réservé à la recherche documentaire. Cependant, pour les étudiants de FLE, un module en TICE les accompagne dès la 3ème année de licence, jusqu'en master2 dont l'objectif est de leur enseigner les prémices de la recherche universitaire, ainsi que de les initier aux fonctionnalités du traitement de texte la réalisation de leurs exposés et la rédaction de leur mémoire de fin de cursus.

3. Méthodologie de recherche

La méthodologie empruntée se veut une méthodologie mixte, combinant plusieurs démarches à savoir, la démarche

exploratoire qui s'appuie essentiellement sur les témoignages des étudiants et des enseignants quant à leurs rapports aux TIC pour appréhender l'écrit universitaire, la démarche descriptive qui a pour but d'identifier les difficultés que rencontrent les étudiants lors de l'acte d'écrire, ainsi que la démarche expérimentale qui met en exergue l'impact des TIC à l'effet de promouvoir l'écrit des étudiants. Il s'agit donc, d'une étude empirique qui envisage d'inférer une relation de cause à effet, entre l'usage des TIC et le développement des compétences scripturales.

3.1 Participants

Cette étude s'inscrit dans la formation universitaire des étudiants de master FLE de la faculté des lettres et des langues étrangère de l'Université de Biskra. Celle –ci est implantée au sud-est d'Alger la capitale du pays. Les participants, composés de 24 étudiants en master FLE section littérature issus des classes arabophones durant les premiers paliers dont la tranche d'âge varie entre 21 ans et 49 ans et de 19 enseignants de FLE, exerçant tous à l'Université de
Biskra.

3.2 Instrumentation

S'agissant d'une étude empirique, celle-ci a mobilisé deux outils d'investigations, à savoir, un questionnaire destiné aux étudiants composé de 16 questions, dont 8 fermées, 2 semi- fermées, 5 QCM et 1 ouverte.

Un questionnaire destiné aux enseignants composé de 11 questions, dont 7 fermées, 3 semi-ouvertes et 1 ouverte. Ces questionnaires ont pour but de recueillir les témoignages des participants pour évaluer les potentialités des TIC dans leur rapport à l'écriture.

Un corpus d'écrits, manuscrit et informatisé, issus de deux

expérimentations, où il a été question de comparer les deux formes d'écriture pour parvenir à l'objectif de l'étude.

3.3 Déroulement

Comme nous l'avons déjà évoqué plus haut, le questionnaire distribué aux étudiants avait pour but de déterminer le degré d'implication des étudiants dans l'usage des TIC, et d'évaluer les potentialités des TIC dans leur rapport à l'écriture. Tandis que le questionnaire destiné aux enseignants avait pour objectif d'identifier les difficultés relevées lors de la correction des écrits des étudiants et de recueillir les moyens susceptibles de surmonter ces obstacles. Ainsi, Ces questionnaires ont constitué un support méthodologique essentiel pour l'analyse comparative des productions écrites des étudiants.

Ces écrits ont été réalisés sous deux formes : une première version manuscrite, puis une version informatisée utilisant l'Internet. Les deux séances d'écriture, espacées d'environ trois semaines, ont été portées sur le même thème, avec le même groupe d'étudiants. Chaque séance a duré 1h30.

La première expérimentation s'est déroulée avec l'enseignante de rhétorique, où les étudiants devaient écrire un essai manuscrit dont le thème s'est intitulé : ''L'amour et la haine sont les deux faces d'une même médaille''. Tandis que la deuxième expérimentation a eu lieu en classe de TICE, les étudiants ont utilisé le traitement de texte et l'Internet pour rédiger leur production écrite.

Le choix du thème s'est inscrit dans une perspective didactique, afin d'amener les étudiants à mobiliser leurs émotions pour enrichir leur production écrite. En travaillant sur ces deux sentiments forts et opposés, les apprenants sont invités à décrire, raconter et argumenter, ce qui développe chez eux la capacité à

construire du sens, à organiser leurs idées et à varier leur vocabulaire. Ce thème sert donc de support pour stimuler la créativité, renforcer la compétence de communication écrite et aider les étudiants à prendre conscience du rôle de l'affect dans l'écriture, objectif central de l'enseignement de la production écrite en classe

Cette démarche expérimentale a permis d'observer l'évolution qualitative de l'écrit, notamment la transition de l'écriture manuscrite vers l'écriture numérique, ainsi que l'enrichissement potentiel que peut apporter le traitement de texte et les ressources en ligne dans le développement des compétences scripturales des apprenants.

3.4 Résultats d'enquête par questionnaire destiné aux étudiants

L'exploitation des données issues des quatre premières questions du questionnaire révèle une évaluation contrastée des compétences scripturales des étudiants en littératie : 8% d'entre eux considèrent la qualité de leurs écrits comme bonne, 68% comme moyenne et 14% comme faible. Ces résultats mettent en évidence une volonté manifeste d'amélioration des aptitudes rédactionnelles parmi les répondants, orientant ainsi la formulation des interrogations subséquentes vers les pratiques de lecture. Concernant cette dernière, 40% des étudiants déclarent lire des romans, alors que 60% déclarent ne pas disposer du temps nécessaire pour une lecture régulière, se limitant principalement à quelques ouvrages spécialisés.

3.4.1 Le rapport aux TIC pour promouvoir l'écriture

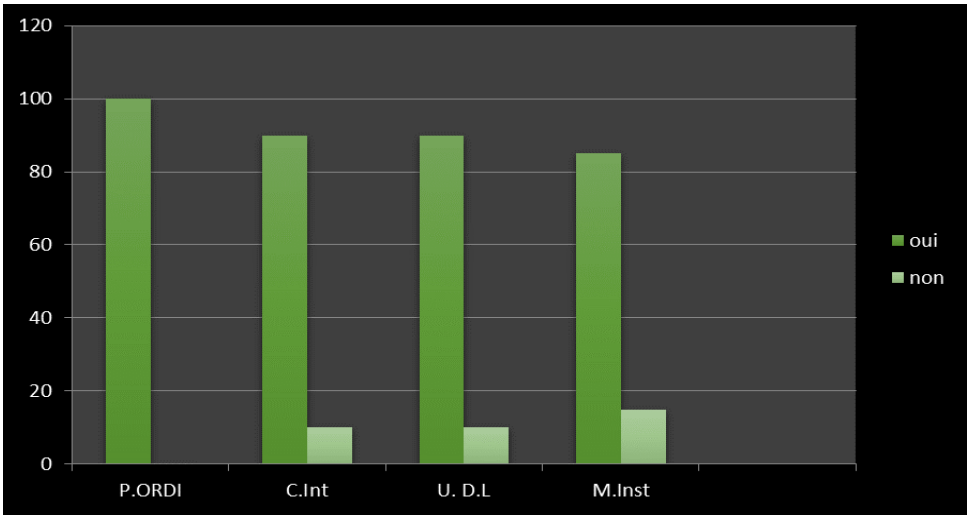


Fig. 1. Le rapport aux TIC des étudiants. **Source:** SEDIRA Zohra, 2014

(P.ORDI=posséder un ordinateur ; C.Int=connexion Internet ; U.D.L=utilisation de dictionnaire en ligne ; M.Inst= communiquer avec la messagerie instantanée)

Commentaire :

Cette présentation graphique met en évidence le taux d'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) chez les étudiants, qui s'élèvent à 100 %, indiquant que l'ordinateur est devenu un outil omniprésent dans leur environnement académique. Toutefois, l'accès à une connexion Internet n'est constaté que chez 90 % des participants, ce qui implique que ce même taux s'applique à l'utilisation des ressources et outils en ligne, tels que les dictionnaires numériques. En ce qui concerne la messagerie instantanée disponible sur les réseaux sociaux, elle est utilisée par 85 % des étudiants. Il en découle que l'écriture se développe principalement autour de la production textuelle numérique.

En ce qui concerne les questions relatives à l'usage du langage « texto » et aux procédés scripturaux qui lui sont associés, 48 % des étudiants estiment que ce registre linguistique a des effets négatifs sur la qualité de leurs écrits académiques

À la question Q11, « pensez-vous que l'écriture numérique peut développer vos compétences scripturales ? » Si oui, comment ?

La réponse des étudiants à cette question révèle une ambivalence face à l'écriture numérique : d'un côté, elle facilite la tâche et permet une prise en charge des erreurs grâce aux fonctionnalités des TIC ; de l'autre, elle réduit l'effort cognitif exigé de l'apprenant dans la production scripturale. Concernant l'usage du traitement de texte, l'unanimité des étudiants indique une forte appropriation de l'outil, mais certains considèrent que les TIC ne permettent pas l'amélioration des compétences d'écriture, estimant que seule la lecture contribue réellement à l'enrichissement lexical. D'autres valorisent le gain de temps apporté par les TIC, soulignant leur capacité à traiter l'information rapidement, sous réserve de disposer des ressources techniques adéquates.

Ces réponses illustrent donc un partage des rôles entre la dynamique de l'apprenant et les fonctionnalités des outils numériques, qui conditionnent l'efficacité de la médiation technologique dans le développement des compétences scripturales.

3.5 Résultats d'enquête par questionnaire destiné aux enseignants.

Le graphique présenté ci-dessous met en évidence la répartition des réponses selon le critère des questions fermées qui ont pour finalité de collecter des informations structurées et librement quantifiables, permettant d'évaluer la relation que les enseignants

entretiennent avec les technologies de l'information et de la communication (TIC)

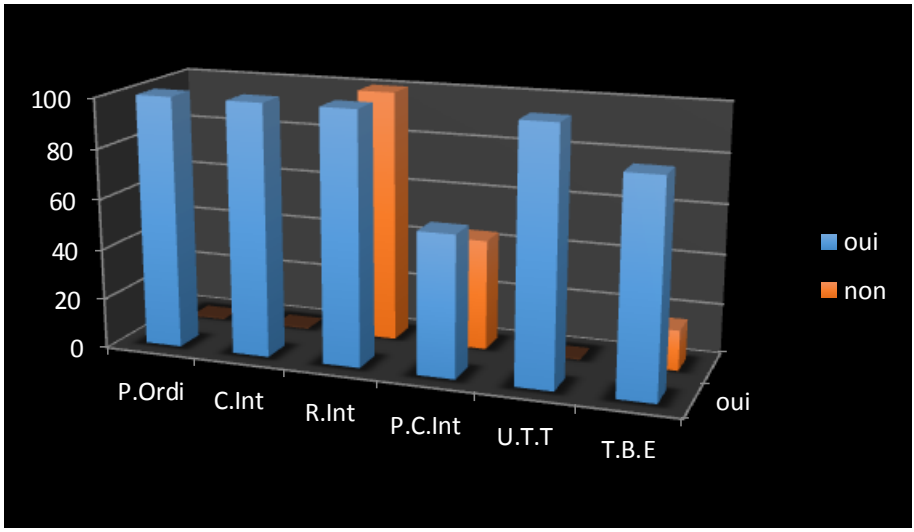


Fig. 2. le rapport aux TIC des enseignants. **Source:** SEDIRA Zohra, 2014

(P.Ordi=posséder ordinateur ; C.Int=connexion Internet ; R.Int= recherche sur Internet ; P.C.Int= préparation des cours sur Intenet ; UTT=utilisation du traitement de texte ; T.B.E=traitement de texte pour bien écrire)

Commentaire :

Les résultats mettent en évidence une maîtrise généralisée des technologies de l'information et de la communication (TIC) parmi les enseignants et les étudiants, qu'il s'agisse des outils numériques ou du traitement de texte. Toutefois, la préparation des cours à partir de ressources internet concerne 56% des enseignants, contre 44% qui continuent de s'appuyer sur des ouvrages spécialisés. Concernant l'utilité du traitement de texte pour l'écriture, 16% des enseignants soulignent le caractère cognitif de la compétence, estimant que les TIC ne jouent qu'un rôle formel, en particulier pour la mise en page. En revanche, 84% estiment que les correcteurs grammaticaux et orthographiques

apportent une aide significative à la qualité de l'écrit.

En synthèse, bien que l'usage des TIC soit largement répandu, leur intégration dans les pratiques pédagogiques reste hétérogène, reflétant des conceptions variées de la relation entre technologie et compétences cognitives. L'analyse suggère que les enseignants valorisent l'apport des correcteurs pour la qualité formelle des écrits, tout en restant attachés à la dimension cognitive du processus d'écriture, qui ne saurait être réduit à l'usage d'outils numériques.

Les interrogations qui ont suivi portent sur les représentations des enseignants concernant les écrits produits par leurs étudiants. Une diversité de réponses a été recensée, mettant en lumière plusieurs difficultés récurrentes présentes dans les productions écrites des apprenants. Selon les enseignants, la majorité des étudiants (58 %) ne respectent pas les règles de cohérence dans leurs écrits. Une part non négligeable (11 %) manifeste une méconnaissance des notions et des règles de la langue, tandis que 5 % éprouvent des difficultés à problématiser et à structurer leur discours. L'incohérence textuelle est également signalée par 11 % des enseignants, et les erreurs orthographiques et grammaticales sont relevées dans 15 % des cas.

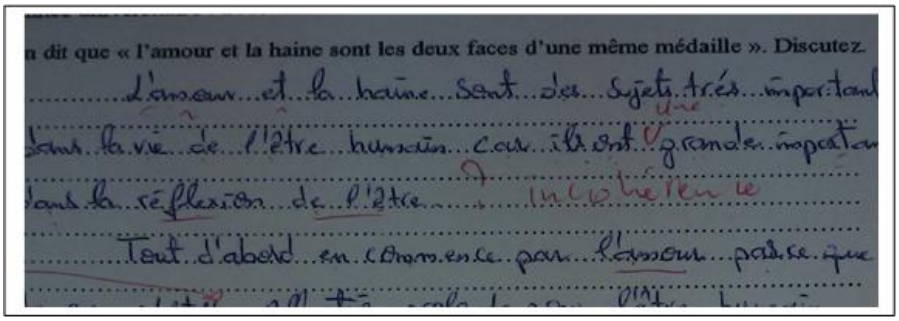
En synthétisant leurs observations, les enseignants évoquent le rôle des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans l'amélioration de l'écriture. Ils soulignent que, lors de la rédaction assistée par les TIC, les erreurs sont automatiquement détectées et des propositions de correction sont proposées. Toutefois, il appartient à l'apprenant de sélectionner la correction appropriée, ce qui suppose la mobilisation de ses acquis linguistiques et cognitifs.

3.6 Résultats d'analyse des copies

Après avoir exploité ces copies en leur donnant des pseudonymes, nous les avons croisées avec les résultats d'enquête par questionnaire, nous déduisons ce qui suit :

- **Pour le premier exemple de l'étudiant E1 dont des extraits d'écrit :**

Fig3 : extrait de l'écrit manuscrit de l'étudiant E1.


n dit que « l'amour et la haine sont les deux faces d'une même médaille ». Discutez.
l'amour et la haine sont des sujets très important
dans la vie de l'être humain car ils ont grande importa
dans la réflexion de l'être
Tout d'abord on commence par l'amour parce que

Source: SEDIRA Zohra, 2014

Fig 4 : extrait de l'écrit informatisé de l'étudiant E1

BEL

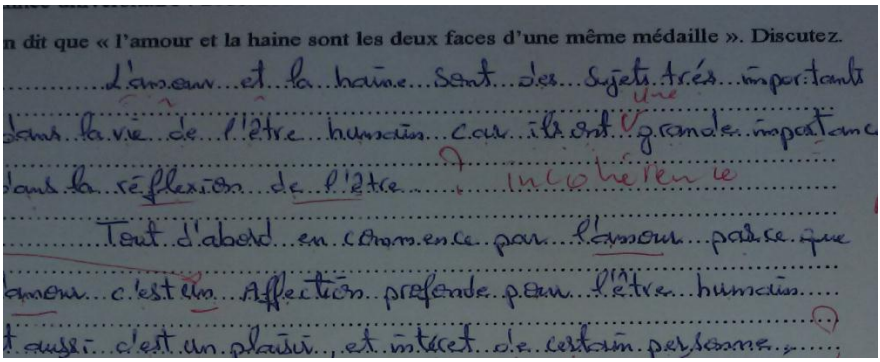
L'amour et la Haine

L'amour et la haine sont des sujets très importants dans la vie, de l'être humain car ils ont grande importance dans la réflexion de l'être.

Tout d'abord en commence par l'amour parce que l'amour c'est un plaisir, et intérêt de certain personne. L'amour c'est une relation amoureuse, avec des sentiments passionnés, ce sentiment incite les êtres humains à s'unir.

Source: SEDIRA Zohra, 2014

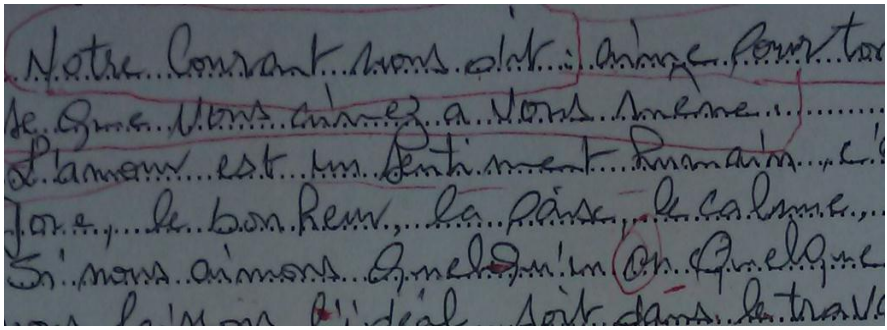
Commentaire du premier exemple:


n dit que « l'amour et la haine sont les deux faces d'une même médaille ». Discutez.
l'amour et la haine sont des Sujets très important
dans la vie de l'être humain car ils ont une grande importance
dans la réflexion de l'être incohérence
Tout d'abord on commence par l'amour parce que
l'amour c'est un Affection profonde pour l'être humain
et aussi c'est un plaisir et interet de certain personne

La comparaison des deux extraits révèle que l'essai manuscrit de l'étudiant E1 (Bel) compte 145 mots, marqué par une forte répétitivité. Outre les erreurs d'orthographe et les fautes grammaticales, le texte ne respecte ni les normes de la grammaire textuelle ni celles de la phrase. Quant à l'écrit informatisé, il s'étend à 238 mots, mais l'étudiant conserve les mêmes lacunes et incohérences textuelles. Les ajouts lexicaux n'ont pas permis une réécriture substantielle ni une reformulation efficace. Cette observation conduit à conclure que l'étudiant n'a pas exploité pleinement les potentialités offertes par les technologies de l'information et de la communication (TIC). Les extensions du texte résultent principalement de répétitions, témoignant d'un déficit de bagages linguistiques visant à enrichir le contenu.

- **Pour le deuxième exemple de l'étudiant E 2 dont nous exposons les extraits :**

Fig5 : extrait de l'essai de l'étudiant E 2



Source: SEDIRA Zohra, 2014

Fig6 : extrait de l'écrit informatisé de E 2

SABRI

Les personnes qui ne vivent selon la morale décrite dans le Coran ne peuvent pas aimer ni être aimées véritablement. Pour que l'amour soit mutuel, les deux parties doivent aimer Allah avec un respect profond et posséder ces valeurs morales agréées d'Allah. Allah placera l'amour dans le cœur de Ses serviteurs bien-aimés, assurant ainsi qu'ils soient aimés des autres. Il ne faut pas oublier qu'Allah est la source réelle de l'amour et qu'à Lui il appartient. Afin de vivre un amour réel, l'homme doit se montrer à la hauteur de cette bénédiction en adoptant la morale coranique et prier Allah de lui accorder l'amour. Quant à

Source: SEDIRA Zohra, 2014

Commentaire du deuxième exemple :

Dans le deuxième exemple, l'étudiant E2 (Sabri) a rédigé un texte manuscrit d'environ 280 mots où il a mobilisé une expression calquée de la langue L1 qui est l'arabe vers la langue française L2, langue cible : « notre courant nous dit : aime pour ton frère se que vous aimez a vous-mêmes ».

Sur le plan lexical, l'usage de la formulation « notre courant » au lieu de « notre Coran » traduit une confusion sémantique résultant d'un transfert lexical de la L1 vers la L2. Du point de vue pragmatique et du registre, l'alternance entre tutoiement « ton frère » et vouvoiement « vous-mêmes » révèle une

indétermination dans le choix du niveau de langue, ce qui reflète une influence du système pronominal de la langue maternelle.

Sur le plan morphosyntaxique, des erreurs telles que la confusion entre l'adjectif démonstratif « ce » et le pronom réfléchi « se », ainsi que l'emploi incorrect de la préposition « a » sans accent en remplacement par le verbe « avoir » -conjugué au passé composé à la troisième personne du singulier « a », sont caractéristiques des transferts morphosyntaxiques. Ces phénomènes mettent en évidence l'importance d'une intervention pédagogique ciblée, centrée sur la prise de conscience des divergences structurelles entre la L1 et la L2, la consolidation des règles morphosyntaxiques et lexicales du français, ainsi que le développement de stratégies de révision textuelle permettant de réduire les calques et d'améliorer la cohérence et la précision de la production écrite partielle aux conventions discursives du français.

Ce même étudiant, lorsqu'il a eu recours au traitement de texte et à des ressources en ligne, sa production s'est accrue à 424 mots. Cette augmentation quantitative ne relève pas uniquement d'un simple allongement textuel ; elle s'est accompagnée également d'une amélioration partielle de la qualité linguistique. Les erreurs orthographiques et grammaticales sont généralement corrigées conformément aux normes du français académique. Néanmoins, un certain degré de transfert linguistique persiste, témoignant de l'insécurité linguistique qui caractérise les apprenants du français langue étrangère (FLE).

Ces derniers mobilisent fréquemment leurs ressources en langue première pour organiser et structurer leur production dans la langue cible, phénomène qui reflète les limites actuelles de leur maîtrise linguistique. Ces observations soulignent la nécessité

d'une approche didactique renforcée, mettant l'accent sur la gestion rigoureuse des interférences linguistiques et favorisant un accompagnement progressif vers l'autonomie à la fois linguistique et rédactionnelle.

4. Conclusion

L'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans le cadre de la formation universitaire représente un vecteur essentiel de développement des compétences scripturales. En facilitant l'accès à une pluralité de ressources scientifiques et en favorisant des modalités collaboratives d'écriture, ces dispositifs numériques stimulent la motivation, l'engagement et l'autonomie des étudiants dans leurs productions écrites. Par ailleurs, les outils de traitement de texte contribuent à alléger les contraintes liées aux opérations linguistiques de bas niveau, tout en maintenant la régulation cognitive et métacognitive de l'activité scripturale, ce qui permet une attention accrue à l'organisation discursive et au respect des normes propres à la littératie universitaire. Dès lors, les TIC ne se limitent pas à un simple support technique, mais s'affirment comme un cadre techno-pédagogique dynamique qui reconfigure les conditions d'enseignement et d'apprentissage de l'écrit académique, en favorisant l'émergence d'un sujet scripteur réflexif, autonome et socialement inséré.

5. Références bibliographiques:

- *AIT-DAHMANE Karima (2011), L'impact des TIC sur l'enseignement/apprentissage de la langue française dans le supérieur : quels besoins de formation pour quelle pédagogie ? Revue synergies Algérie, N°12, pp.227-231*
- *ANIS Jacques (1999), Internet, communication et langue française, Paris, Hermès Science Publications*
- *ASSALAH RAHAL Safia (2004), Plurilinguisme et Migration, Paris, Edition l'Harmattan,*
- *CHANQUOY Lucile et ALAMARGOT Denis (2002). Mémoire de travail et rédaction de textes: Evolution des modèles et bilan des premiers travaux. L'Année Psychologique, 102, 363-398.*
- *COLLIN Simon et KARSENTI Thierry (2012), Les TIC en éducation : ni panacée, ni supercherie Québec français, n° 166, p. 70-71.*
- *DONAHUE Chrisitine (2010), Évolution des pratiques et des discours sur l'écrit à l'université: étude de cas, Lidil, 41 | 2010, [En ligne], mis en ligne le 30 novembre 2011. URL: http://lidil.revues.org/index3034.html. Consulté le 26 juillet 2012*
- *FAYOL Michel (1997), des idées au texte : psychologie cognitive de la production verbale orale et écrite, Paris, Ed Presse Universitaire de France,*
- *KARSENTI Thierry et COLLIN Simon (2011), Potentiel des TIC, pour soutenir le développement de la compétence à écrire : pistes de recherche futures, Berne, Bulletin de la haute école pédagogique.*
- *GREGOIRE Pascale et KARSENTI Thierry (2013), Le traitement de texte et la qualité de l'écriture d'élèves Québécois du secondaire, Québec, Revue Education et Formation, e-298-03, pp. 10-28*
- *JAFFRE Jean-Pierre (1991), Compétence orthographique et système d'écriture, Repères n°4.*
INRP. pp. 35-47.
- *MANGENOT François (2000), contexte et condition pour une réelle production d'écrits en ALAO, Revue Alsic.org, Vol. 3, numéro 2, Université Stendhal-Grenoble3, Décembre*
- *MANGENOT François (2005), Quelles compétences, quelles formations, quels métiers liés aux TICE?, Paris, Les Cahiers de l'Asdifle n°16, p. 163-176.*

- OLIVE Thierry et PIOLAT (2005), Le rôle de la mémoire de travail dans la production écrite de textes, Psychologie française 373–390

- PARENT Jennifer, et MORIN Marie-France (2005), Observer les stratégies de l'apprenti lecteur/scripteur pour mieux l'accompagner, Revue Québec français, Numéro 138, été, p. 58-60

- TALEB IBRAHIMI Khaoula (1995) «Les Algériens et leur(s) langue(s)», Alger, Ed El Hikma

- YUN Hyeon et DEMAIZIERE Françoise (2008), Interactions à distance synchrones entre apprenants de FLE: Le clavardage au service du français académique, Strasbourg, Les Cahiers de l'Acedle, volume 5, numéro 1, pp. 255-276